

《刊叢究研說小國中》

金瓶梅詞話注釋

著／雲子魏

(下)



潘金蓮驚散幽歡



魏子雲著

金瓶梅詞話注釋

(下)

臺灣學生書局印行

金瓶梅詞話註釋 (二冊)

著者：魏 子 雲

出版者：臺 灣 學 生 書 局

本書局登記：行政院新聞局局版蓋字第一一〇〇號

配證字號：行政院新聞局局版蓋字第一一〇〇號

發行人：丁 文 治

發行所：臺 灣 學 生 書 局

台北市和平東路一段一九八號

郵政劃撥帳號〇〇〇二四六六一八號

電話：三二四一五六・三二一〇九七

香港總經銷：藝 文 圖 書 公 司

地址：九龍又一村達之路三十號地下後

座 電話：三一八〇五八〇七

定價精裝新臺幣 五五〇元

中華民國七十七年七月初版

中華民國七十五年五月再版

目錄

下冊

第五十一回	月娘聽演金剛科	桂姐躲在西門宅	一
第五十二回	應伯爵山洞戲春嬌	潘金蓮花園看莫姑	一三
第五十三回	吳月娘承歡求子息	李瓶兒酬愿保兒童	二一
第五十四回	應伯爵郊園會諸友	任醫官豪家看病症	三三
第五十五回	西門慶東京慶壽旦	苗員外揚州送歌童	三九
第五十六回	西門慶調濟常時節	應伯爵學薦水秀才	五一
第五十七回	道長老募修永福寺	薛姑子勸捨陀羅經	五九
第五十八回	懷妬忌金蓮打秋菊	乞臙肉磨鏡叟訴冤	七一
第五十九回	西門慶摔死雪獅子	李瓶兒痛哭官哥兒	八一
第六十回	李瓶兒因氣惹病	西門慶立段舖開張	九一
第六十一回	韓道國筵請西門慶	李瓶兒苦痛宴重陽	九七
第六十二回	潘道士解懷祭燈法	西門慶大哭李瓶兒	一〇九
第六十三回	親朋祭奠開筵宴	西門慶觀戲感李瓶	一一九
第六十四回	玉簫跪央潘金蓮	合衛官祭富室娘	一二五
第六十五回	吳道官迎殯頒真容	宋御史結豪請六黃	一三五

第六十六回	翟管家寄書致賄	黃真人牒度薦亡	一四五
第六十七回	西門慶書房賞雪	李瓶兒夢斷幽情	一五一
第六十八回	鄭月兒賣俏透密意	玳安慙懃尋文嫂	一六三
第六十九回	文嫂通情林太太	王三官中詐求奸	一七三
第七十回	西門慶工完陞級	羣僚庭參朱太尉	一八三
第七十一回	李瓶兒何千戶家托夢	提刑官引奏朝儀	一九五
第七十二回	上三官拜西門爲義父	應伯爵替李銘釋冤	二〇一
第七十三回	潘金蓮不憤憶吹簫	郁大姐夜唱鬧五更	二一五
第七十四回	宋御史索求八仙昇	吳月娘聽宣王氏卷	二二三
第七十五回	春梅毀罵申二姐	玉簫慇言潘金蓮	二三一
第七十六回	孟玉樓解臘吳月娘	西門慶斥逐溫葵軒	二四九
第七十七回	西門慶踏雪訪愛月	賁四嫂倚牆盼佳期	二六一
第七十八回	西門慶兩戰林太太	吳月娘翫燈請黃氏	二六九
第七十九回	西門慶貪慾得病	吳月娘墓生產子	二八一
第八十回	陳經濟竊玉偷香	李嬌兒盜財歸院	二九一
第八十一回	韓道國拐財倚勢	湯來保欺主背恩	二九九
第八十二回	潘金蓮月夜偷期	陳經濟畫樓雙美	三〇七
第八十三回	秋菊含恨泄幽情	春梅寄柬諧佳會	三一五

第八十四回	吳月娘大鬧碧霞宮	宋公明義釋清風寨	三二五
第八十五回	月娘識破金蓮奸情	薛嫂月夜賣春梅	三三五
第八十六回	雪娥唆打陳經濟	王婆售利嫁金蓮	三四三
第八十七回	上婆子貪財受報	武都頭殺嫂祭兄	三五七
第八十八回	潘金蓮托夢守備府	吳月娘布福募緣僧	三六九
第八十九回	清明節寡婦上新墳	吳月娘誤入永福寺	三七九
第九十回	來旺盜拐孫雪娥	雪娥官賣守備府	三八五
第九十一回	孟玉樓愛嫁李衙內	李衙內怒打玉簪兒	三九五
第九十二回	陳經濟被陷嚴州府	吳月娘大鬧授官廳	四〇九
第九十三回	王杏菴仗義賙貧	任道士因財惹禍	四二一
第九十四回	劉二醉毆陳經濟	酒家店雪娥爲娼	四二九
第九十五回	平安偷盜假當物	薛嫂喬計說人情	四三九
第九十六回	春梅遊舊玩家池館	守備使張勝尋經濟	四四五
第九十七回	經濟守備府用事	薛嫂買賣說姻親	四五一
第九十八回	陳經濟臨清開大店	韓愛姐翠館遇情郎	四五六
第九十九回	劉二醉罵王六兒	張勝忿殺陳經濟	四六五
第一〇〇回	韓愛姐湖州尋父	普靜師薦拔羣冤	四七三
後記			四八五

第五十一回 月娘聽演金剛科 桂姐躲在西門宅

金剛科

此即金剛經，乃「金剛般若波羅蜜經」之略稱。隋達磨崛多譯，一卷。又「能斷金剛般若波羅蜜經」，唐義淨譯，一卷。再唐玄奘譯大般若波羅蜜經一卷。

虔婆勢，喬作衙

意爲虛情假意（老鴇兒關顧恩客的假情）故意裝作大氣派（喬裝作大方）。此語上已注說，說法略有異趣。

綿裏針肉里刺的貨

意爲外貌溫馴而內心暗藏刺人的針，肉裡有看不見的刺，吃時不小心就會梗刺喉腸。

架的甚麼舌兒

意爲（在漢子根前）平空說什麼閒話！

只倚遲著孩子降人

指李瓶兒只是倚賴而遲著她有了孩子來降服大家。

路見不平，也有向燈向火

喻意是總有看不過的人會衝著眞理說話。此指西門大姐聽不過潘金蓮的亂罵，遂爲李瓶兒說了幾句幫襯話，所以作者用了這麼一句俗語，意爲行路人如發現路途不平坦，就會想著燈火的亮照。用以比喻西門大姐從中插言。

絨線符牌兒，各色紗小粽子，解毒艾虎兒

全是母親們爲兒童縫製的端午避邪物件，亦當時民間流行的風尚。符牌、小粽子、艾虎兒，悉可以各形想及之。

當面鐸，對面鼓的對不是

意爲一見了面就頂嘴，你說我不對，我指你有錯。

我對的過他那嘴頭子，自憑天罷了

李瓶兒認爲他的嘴頂不過潘金蓮，指潘金蓮說的那些話，只有憑天去斷，他是無能辯出理來的。

到明日科里吃他算計了一個去，也是了當

此語中的「科里」，似爲吳越語態的語言，揆諸語意，當爲設疑詞。

想必兩個不知怎的有些小節不足，哄不動漢子，走來後邊戳，無路兒沒的拏我墊舌根，我這裡還多着個影兒哩

這是吳月娘批評潘金蓮與李瓶兒鬥嘴的言詞，認爲潘金蓮的戳舌，戳得沒有路兒了，便拿他出來墊舌根（指本回開始時的挑撥話）。此說「我這裡還多著個影兒哩」，或是說的他這裡有影兒可以尋到事實，知道他們是爲了爭漢子有了小節過不去，纔來拿他墊舌根的。有時說「多個影兒」乃是指的連影子都自感多餘，你們還墊我舌根！

兌銀子打包……往楊州去（支塩）

意指西門慶領得三萬鹽引派人帶著銀子到揚州去支塩，然後轉售給各地商家專賣店。（曾御史の參劾本章，不惟沒有參倒西門慶等人，反而使西門慶因此參本得到三萬塩引の專賣，曾御史則因此外調，進而竄戍嶺表！此一政治諷喻，可謂大矣。）

東京六黃太尉

作者說此一「六黃太尉」是御前太監，或是如同童貫等的寵倖。何以稱爲「六黃」？則未能知。

打旋磨兒跟著

意爲一直在身邊轉遊著，或可說爲跟前跟後。

却不難爲買了人了

意爲豈不是使人難爲情嗎？（如不出去待他鍾茶兒的話。）

俺家若見了他一個錢兒，就把眼睛珠子吊了

罰誓的話。罰誓說他家沒有用過王三官一文錢，如果用他一文錢，都應該把他的眼珠子挖了吊掛起來。

若是沾他沾身子兒，一個毛孔里生一個天庖瘡

罰誓說他與王三官毫無關係，如果碰過他的身子，都應該一個毛孔生上一個天庖瘡。意爲生天花死掉。

往衛里說說

意指到京城錦衣衛去關說關說。

紗羅段絹的窩兒裡，愁沒衣裳穿

意指韓道國的女兒既已嫁給蔡太師家的翟管家，宰相之家的富貴，豈非紗羅綢緞窩哩，還愁沒衣裳穿。

交俺每馬頭上，投經紀王伯儒店里

此處暗示西門慶在商場上，與南方揚州等處的坐地大賈，都有聯繫。西門慶之被巡鹽御史借重，必也。

裕 謹

似爲裝用金錢什物的袋子。兩頭作袋，可以裝盛物品，中間一段單布相連，可以搭在肩上，以備旅行之用。

張生遊寶塔

俗曲中的西廂記之一，當爲普救寺隨喜時之穿插。

把眉頭忪懶着，焦得茶也吃不下去

北方人稱心理煩謂之「心焦」。此說李桂姐焦的皺起眉頭，連茶水也吃不下去。

欠肚兒親家是的

古時人往往因兩相交好，先許下下代的婚姻，倘係一方生了，這一方還未生養，便急於要生養，遂有「欠肚兒親家是」這句諺語，以喻夫妻間的早眠。

抖些檀香白礬在裡面

檀香助以香氛，白礬助以消毒呢？還是助以發澀？要問行家了。

顫聲嬌

當爲春藥之一種，取悅於女者。

礮說嘴的貨

意爲只有嘴說別人，無嘴說自身。因爲自身的骯髒事，比別人還要難言。

敝邑公祖

意指宋御史的巡察地區，正該括了西門慶的清河地方，故稱宋巡按爲「敝邑公祖」。

選在工部備員主事欽差督運皇木前往荊州，向東道經此處，敢不奉謁

黃主事選在工部，派往荊州督運皇木，由東京（汴梁）起身，如何能道經「山東」清河？顯然金瓶梅中的「東京」乃隱指明之燕都也。

電光，石火

喻時光如電光石火，一閃即逝也。

（韓姑子的這段佛理演誦，無非說的是人生一切浮華如空，死後一無所有。以後又演述釋迦成佛故實，六祖傳燈教化，都是佛家典故。）

不立文字

斯乃禪宗的傳道奧義，重悟而不重說也。五燈會元世尊章：「世尊在雲山會上，拈花示衆。……獨有金色頭陀，破顏微笑。世尊曰：『吾有正法眼藏涅槃妙心，實相無相，微妙法門，不立文字，教外別傳，付諸大迦葉。』」釋門正統：「禪宗者，始菩提達摩，遠越葱嶺來此土，初無不立文字之說，南泉普願始昌別傳不立文字見性成佛。」高僧傳：「達

摩曰：「我法心不立文字。」蓋「不立文字」，殆佛家之一說也。

仰擁著掙了合蓬著去

罵書童等人去逛花街柳巷，諷他是把賣淫得來的金錢，又用同樣的方法揮霍出去。「蓬」當爲「縫」之誤刻。

拔了蘿蔔地皮寬

一如「拔去礙眼釘子」的反語，通常用在被擠壓中的人的口中，往往說「拔了蘿蔔地皮寬」，你們還不是巴不得沒有了我，心裡才寬敞嗎？在此，則爲吳月娘見到潘金蓮離開了屋時的心情寬慰。遂說「拔了蘿蔔地皮寬；交他去了，有的他在這裡跑兔子一般，原不是聽佛法的人。」

你家又不死人，平白交姑子家中宣起卷來了

潘金蓮出屋後咒罵吳月娘的宣卷不當。

拌嘴

意即今日的所謂「口角」。

納鞋

婦女們的家常女紅之一，縫納鞋底鞋幫，製鞋必有的工作。前已注說。

銷甚花樣

當時社會上最流行的一種綉花的汗巾——手帕兒。「銷」爲用針或其他什麼方法，在汗巾上加以各類色彩的花紋。下面寫了不少汗巾上銷以各類花紋的名色。

賣瓜子兒，開箱子打涕噴瑣碎一大堆

意爲說了這麼一大堆，太瑣碎了，記不得。因爲潘金蓮要的這一方汗巾，要銷上的花樣非常複雜。他先要一方白色的，陳經濟認爲太老氣了。潘金蓮則咒說是留著往後吃孝戴。再問他另一方要什麼顏色的花樣？他說：「那一方，我要嬌嬌嫡嫡紫葡萄顏色，四川綾汗巾兒。上銷金間點翠十樣錦，同心結，方勝地兒，一個方勝兒裡面，一對兒喜相逢，兩邊欄子兒，都是纓絡出珠翠八寶。」所以陳經濟用了這麼一句歇後語。